

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 1961-1962.
 

---



---

 5 JULI 1962.
 

---

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nopens de op de internationale koop van roerende lichamelijke zaken toepasselijke wet, ondertekend op 15 juni 1955, te 's-Gravenhage.**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **ORBAN**.

---

 DAMES EN HEREN,

Het Verdrag nopens de op de internationale koop van roerende lichamelijke zaken toepasselijke wet, dat op 15 juni 1955 te 's-Gravenhage werd ondertekend en dat thans aan de Senaat ter goedkeuring is voorgelegd, is het eerste van een reeks van drie verdragen.

Het tweede, dat eveneens bij uw Commissie is ahangig gemaakt, betreft de bevoegdheid van door overeenkomst aangewezen gerechten bij dergelijke verkopen en is ondertekend op 15 april 1958, te 's-Gravenhage.

Het derde, dat nog niet ondertekend schijnt te zijn en in ieder geval nog niet bij onze Wetgevende Kamers is ingediend, betreft de wet die van toepassing is op de eigendomsverdracht, welke aangelegenheid, samen met enkele andere, uitdrukkelijk uit dit verdrag is gesloten bij artikel 5.

---

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Chot, Baron de Dorlodot, de la Vallée Poussin, De Winter, Duvieusart, Gilson, Baron Nothomb, Orban, Rolin, en Moreau de Melen, verslaggever.

**R. A 6301.**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

648 (Zitting 1959-1960) :  
1 : Ontwerp van wet.  
333 (Zitting 1961-1962) :  
2 : Verslag.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**  
12 april 1962.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1961-1962.
 

---



---

 5 JUILLET 1962.
 

---

**Projet de loi portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux ventes à caractère international d'objets mobiliers corporels, signés à La Haye le 15 juin 1955.**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)  
PAR M. **ORBAN**.

---

 MESDAMES, MESSIEURS,

La convention sur la loi applicable aux ventes à caractère international d'objets mobiliers corporels soumise au Sénat pour approbation et signée à La Haye le 15 juin 1955 est la première d'une série de trois conventions.

La deuxième dont votre commission est également saisie a pour objet la compétence du for contractuel relatif à ces ventes et a été signée à La Haye le 15 avril 1958.

La troisième qui ne semble pas encore avoir été et en tout cas n'est pas soumise à l'approbation de nos Chambres législatives — concerne la loi qui doit s'appliquer au transfert de propriété — cette matière étant comme quelques autres exclue de la présente convention par disposition formelle de l'article 5.

---

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Chot, le baron de Dorlodot, de la Vallée Poussin, De Winter, Duvieusart, Gilson, le baron Nothomb, Orban, Rolin et Moreau de Melen, rapporteur.

**R. A 6301.**

*Voir :*

**Documents de la Chambre des Représentants :**

648 (Session de 1959-1960) :  
1 : Projet de loi.  
333 (Session de 1961-1962) :  
2 : Rapport.

**Annales de la Chambre des Représentants :**  
12 avril 1962.

Wij menen er goed aan te doen te vermelden dat de vraag hoe de eigendomsoverdracht bij koop van roerende lichamelijke zaken naar vergelijkend recht geregeld zou moeten worden, behandeld is in een diepgaande studie van de h. Michel Waelbroeck, assistent aan de Vrije Universiteit te Brussel, welke studie gepubliceerd is door het Interuniversitair Centrum voor vergelijkend recht, met een voorrede van baron Louis Frédéricq, voorzitter van het Centrum.

\*\*

Het thans behandelde Verdrag heeft uitsluitend tot doel te bepalen welke nationale wet van toepassing is op de internationale koop van roerende lichamelijke zaken, met uitzondering van het bepaalde in artikel 5.

De memorie van toelichting noemt op op blz. 5 — maar deze opsomming is niet beperkend — sommige kwesties waarop het Verdrag toepasselijk is.

Zij geeft bovendien ook een nauwkeurige opsomming van de kopen die in het Verdrag zijn bedoeld en van die welke ervan zijn uitgesloten.

Wij kunnen volstaan met er op te wijzen, zoals de memorie van toelichting en de verslaggever van de Kamer hebben gedaan, dat de verdragsluitende partijen de wet bepalen die toepasselijk is op de onderling aangegane koopovereenkomst. Dit is slechts een toepassing, op internationale juridische betrekkingen, van het principe dat in artikel 1134 van ons Burgerlijk Wetboek is neergelegd en dat voor alle verbintenissen uit overeenkomsten geldt.

De Raad van State heeft slechts één opmerking gemaakt over het Verdrag dat aan de Kamer ter goedkeuring zou worden voorgelegd, en wel in verband met de afwijking tussen sommige bepalingen van het Verdrag en de eenvormige wet, gevoegd bij het Benelux-Verdrag betreffende het internationaal privaatrecht, dat op 11 mei 1957 te 's-Gravenhage is ondertekend.

Ook de memorie van toelichting heeft dit in het licht gesteld en wij menen, na die overwegingen tot de onze te hebben gemaakt, toch de goedkeuring van het Verdrag te mogen vragen.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
M. ORBAN

*De Voorzitter,*  
P. STRUYE

Nous croyons opportun de signaler que la question de savoir comment la question du transfert de propriété dans la vente d'objets mobiliers corporels devrait être réglée en droit comparé a fait l'objet d'une étude approfondie de la part de M. Michel Waelbroeck, assistant à l'Université libre de Bruxelles, publiée par le Centre interuniversitaire de Droit comparé, avec préface de M. le baron Louis Frédéricq président du Centre.

\*\*

La convention dont l'examen occupe votre Commission n'a d'autre but que de déterminer la loi interne applicable aux ventes internationales d'objets mobiliers corporels sauf ce qui en est exclu par l'article 5.

L'exposé des motifs cite à la page 5 — mais cette énumération n'est par limitative — certaines questions qui rentrent dans le champ d'application de la convention.

On trouvera d'ailleurs dans l'exposé des motifs une énumération détaillée des ventes qui sont visées par la convention et d'autres qui en sont exclus.

Il nous suffira de mettre en évidence comme il a été fait par l'exposé des motifs et par le rapporteur de la Chambre, que ce sont les parties contractantes qui désignent la loi applicable à la convention de vente conclue entre elles. Ce n'est là qu'une application à des rapports juridiques d'ordre international, du principe énoncé à l'article 1134 de notre Code civil, qui domine tout le régime des obligations conventionnelles.

Le Conseil d'Etat n'a fait au sujet de la convention, dont l'approbation allait être soumise aux Chambres, qu'une seule observation relative à la divergence de certaines des dispositions du Traité et de la loi uniforme annexée au Traité Benelux de Droit international privé signé à La Haye le 11 mai 1957.

L'exposé des motifs n'avait pas manqué de s'en expliquer et nous croyons pouvoir faire nôtres les considérations qui y étaient émises pour solliciter néanmoins l'approbation du Traité.

Le projet et le rapport ont été approuvés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
M. ORBAN

*Le Président,*  
P. STRUYE